

PHẬT NÓI KINH BÍ MẬT TƯỞNG _QUYÊN HẠ_

Hán dịch: Tây Thiên Dịch Kinh Tam Tạng_ Triều Phụng Đại Phu Thí Quang Lộc Khanh_ Truyền Pháp Đại Sư, Sa Môn được ban áo tía (kẻ bày tôi là) nhóm THI HỘ phụng chiếu dịch

Phục hồi Phạm Chú và Việt dịch: HUYỀN THANH

_Bấy giờ, Kim Cương Thủ Bồ Tát Ma Ha Tát lại ở trong Pháp **xưa nay không có Tính** của Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Như Lai. Do tìm cầu Tuệ nên thỉnh hỏi rằng: “Thế Tôn! **Thắng Tam Ma Địa** phải tu như thế nào?”

Khi ấy, Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na khen Kim Cương Thủ Bồ Tát Ma Ha Tát, liền nói **Tụng** là:

“Lành thay Kim Cương Đại Tát Đỏa!
Lành thay Kim Cương Chúng Diệu Bảo!
Lành thay Kim Cương Chính Pháp Môn!
Lành thay Kim Cương Thắng Sự Nghiệp!
Khéo nói nghĩa bí mật Kinh này
Đầy tức Vô Thượng Kim Cương Thừa
Trong bí mật của các Như Lai
Đại Thừa Hiện Chứng Pháp đều chứng”

Đức Phật bảo Kim Cương Thủ: “Người muốn tu Tam Ma Địa. Trước tiên dùng **Kim Cương Câu Ấn** với Đại Minh câu nhiếp trụ phía trước. Tiếp dùng **Kim Cương Sách Ấn** với Đại Minh dùng để dẫn vào. Xong dùng **Kim Cương Tỏa Ấn** với Đại Minh bền chắc mà trụ. sau cùng dùng **Kim Cương Linh Ấn** với Đại Minh để làm cảnh giác, tác **A Phệ Xá** (Āviśa: biến nhập). Mỗi mỗi Đại Minh ấy là:

1_ Phộc nhật-la cô xá, nhược

𑖀𑖄𑖡𑖩𑖱𑖨𑖱

*)VAJRA-AMKUŚA JAḤ

2_ Phộc nhật-la bá xá, hồng

𑖀𑖄𑖡𑖩𑖱𑖨𑖱𑖨

*)VAJRA-PĀŚA HŪM

3_ Phộc nhật-la tặc-phổ tra, tông

𑖀𑖄𑖡𑖩𑖱𑖨𑖱𑖨𑖱

*)VAJRA-SPHOṬA VAṀ

4_ Phộc nhật-la phệ xá, a

𑖀𑖄𑖡𑖩𑖱𑖨𑖱𑖨𑖱𑖨

*)VAJRA-AVIŚSA AḤ

Sau đó kết **Bản Tôn Tam Muội Gia Ấn**. Cần phải dùng tâm chân thật, quán tưởng mỗi một văn tự Chúng Tử ấy là:

Nhược, hồng, tông, hộc

𑖀𑖄𑖡𑖩𑖱𑖨𑖱𑖨𑖱𑖨

Lúc tác quán tướng đó thời liền đồng một Thể Tính, tự thân là chày Kim Cương trụ ở trên hoa sen mà làm việc Kính Ái, được thành Quả Vô Thượng Bồ Đề, hoặc thành Kim Cương Thủ Tôn, hoặc Đại Bồ Tát của **Liên Hoa Bộ** (Padama-kulāya), hoặc tất cả Chúng **Du Thủy Đa** (Śveta: Bạch Tịnh) khác. Ngay lúc làm Pháp hòa hợp tương ứng thời hàng Bồ Tát này đều lia tất cả tội đơ nhiễm dính.

Như vậy nên biết Đại Bồ Tát của **Kim Cương Bộ** (Vajra-kulāya) ấy nhập vào trong Liên Hoa Bộ cùng với **Như Lai Bộ** (Tathāgata-kulāya) mà làm Kính Ái. Hàng Đại Bồ Tát của các Bộ như vậy lúc tác Pháp đó thời được Diệu Khoái Lạc không diệt không tận. Nhưng ở trong Pháp đã làm không có **Dục Tướng**. Tại sao thế? Vì Kim Cương Thủ Bồ Tát Ma Ha Tát dùng chày Kim Cương phá các Dục. Chính vì thế cho nên được thành tựu hoa sen bí mật vô thượng của tất cả **Du Thủy Đa** (Śveta: Bạch Tịnh)

Tiếp lại **Tụng** là:

“Hoặc ở không trung, hoặc phương khác
Quán tướng Liên Hoa Diệu Đăng Dẫn
Liên Hoa Vô Thượng Thành Tựu Môn
Ở trong đời này được thành tựu”.

_Bấy giờ Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Như Lai lại tuyên nói Cúng Dường bí mật của nhóm Kim Cương Hy Hý. **Tụng** là:

“Trong các Bồ Tát, **Thắng Bồ Tát**
Kim Cương Hy Hý Đại Danh Xưng
Bảo Man, Diệu Ca thắng cũng vậy
Kim Cương Toàn Vũ Diệu Đăng Dẫn
Như vậy bốn Bồ Tát bí mật
Đấy tức Kim Cương Mật Cúng Dường
Cúng dường tất cả Phật Như Lai
Y Pháp thường làm việc Kính Ái”

_Tiếp lại y theo Pháp, tướng an chủng tử văn tự của Bồ Tát bí mật. Ấy là:

“**Đa a la phộc ma, nga ma, niết-ly ma độ, a, phộc nhật-lãm**”

𑖀𑖄𑖱𑖔𑖕𑖖𑖗𑖘𑖙𑖚𑖛𑖜𑖝𑖞𑖟𑖠

*)TA ARAVAMA KARMAN RIMADU A VAJRĀM

Tiếp lại **Tụng** là:

“Lúc tướng, nên kết **Tam Xoa Ấn**
An chày Kim Cương trên hoa sen
Pháp Môn: nhóm **Kim Cương Hy Hý**
Thành Tựu nên được vui không tận”

_Lại nữa, nên biết Pháp Cúng Dường bí mật. Đấy tức là Quán Tựu Tại Bồ Tát Tam Ma Địa Môn. Ở trong Môn đó, liền nhiếp Kim Cương Hy Hý Bồ Tát, hết thấy **Đa La Bồ Tát** (Tārā-bodhisatva) với **Tần My Bồ Tát** (Bhṛkṣuṭī-Bodhisatva) liền đồng một Thể mà không có sai biệt. Bên trái hiện tướng **Ái**, Đa La Bồ Tát trụ ở bên trái. Bên phải hiện tướng **Ái**, Tần My Bồ Tát trụ ở bên phải. Các Bồ Tát đó ở tất cả chôn đồng một tương ứng, thành tựu bí mật của Tối Thượng Kính Ái

_ Khi ấy, Kim Cương Thủ Bồ Tát Ma Ha Tát liền nhập vào **Nhất Thiết Như Lai Liên Hoa Kim Cương Bộ Tam Ma Địa**. Từ Tam Ma Địa đó xuất ra, hướng về các Như Lai nói **Tụng** này là:

“Lớn thay! Pháp tối thượng bí mật
Ấy là an trụ trong hoa sen
Tất cả thành tựu, sát na thành
Cho đến Quả Bồ Đề Vô Thượng”

_ Lúc đó, Thánh Quán Tự Tại Bồ Tát Ma Ha Tát nói **Tụng** này là:

“Lớn thay! Tất cả Phật Như Lai
Thanh Tịnh Liên Hoa Ái Vô Thượng
Ở trong **Vô Ngã**, Ta nắm giữ
Trong hoa sen, trụ tướng hoa sen”

_ Bây giờ, Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Như Lai vì các Như Lai nói **Tụng** này là:

“Lắng nghe! Tất cả các Như Lai
Đại Trí chư Phật không gì hơn
Tương ứng Pháp Cúng Dường bí mật
Lợi ích chúng sinh, làm thành tựu
Kim Cương Hy Hỷ tương ứng hành
Tâm Ta bền chắc không chỗ động
Kim Cương Bảo Man với **Diệu Ca**
Toàn Vũ Cúng Dường cũng như vậy
Hết thầy việc Kính Ái bí mật
Pháp Nghi như vậy thắng vô thượng
Trong bí mật này, y Pháp hành
Liên được chư Phật cho vui vẻ”

_ Lại nói chúng tử, văn tự bí mật. Ấy là:

“**Án, dā a la nga đố bà, phộc nhật-ly ma ni, bát nột-ma**”

ॐ य ऌ ऋ ॠ वृ ष ॡ म न म प श

*)OM_ YA ARKADTUPA VAJRĪ MAṆI PADMA

_ Khi ấy, Kim Cương Thủ Bồ Tát Ma Ha Tát lại bạch với Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Như Lai rằng: “Thế Tôn! Hành Tướng bí mật của bốn loại **Hỷ, Man, Ca, Vũ** như thế nào?”

Bây giờ, Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Như Lai khen Kim Cương Thủ Bồ Tát Ma Ha Tát rằng: “Lành thay! Lành thay Kim Cương Thủ! Nay ông khéo hỏi Hành Tướng bí mật. Nay Ta vì ông mở bày Như Lý.

Hoặc có Đại Sĩ yêu thích Hành Tướng bí mật của **Hy Hỷ**. Hoặc có Đại Sĩ yêu thích Hành Tướng bí mật của **Bảo Man**. Hoặc có Đại Sĩ yêu thích Hành Tướng bí mật của **Diệu Ca**. Hoặc có Đại Sĩ yêu thích Hành Tướng bí mật của **Toàn Vũ**. Hoặc có Đại Sĩ yêu thích khắp cả Hành Tướng bí mật của **Hỷ, Man, Ca, Vũ**. Như vậy trong tất cả Hành Tướng bí mật khởi yêu thích thời tùy theo tâm ưa thích liền nhập vào trong **Như Lai Tam Ma Địa Kim Cương Liên Hoa Tương Ứng Pháp**, hoặc được thành tựu Vô Thượng Bí Mật”

Lúc đó, Kim Cương Thủ Bồ Tát Ma Ha Tát đến trước nơi Đức Phật ngự, quỳ gối phải sát đất, cung kính đảnh lễ rồi bạch Phật rằng: “Thế Tôn! Nếu có bậc Chính Sĩ Đại Pháp Khí cần phải ở trong **Bí Mật Cúng Đường Tương Ứng Pháp** đó tu học **Như Lý** thì người đó hay thành tựu tất cả sự nghiệp cho đến được thành Trí Vô Thượng của Phật, huống chi Pháp khác lại có sự chẳng thành”.

Khi ấy, Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Như Lai liền nhập vào **Chư Phật Đại Trí Tam Muội Gia Trì An Trụ Tam Ma Địa**. Từ Tam Ma Địa đó xuất ra xong, liền kết **Kim Cương Hy Hý Đại Bồ Tát Bí Mật Trí Ấn**, lại vì nhiếp tập khiến cho Kim Cương Thủ Bồ Tát Ma Ha Tát biểu thị Hành Tướng của Thần Thông bí mật. Ấy là: Vốn đã có một **Chân Pháp Tính**, từ đó sinh ra các hàng Bồ Tát, theo nhóm chữ **Hồng** mà làm Đại Trí. Do đây sinh ra Kim Cương Hy Hý Bí Mật Bồ Tát với tất cả Hiền Thánh của **Trì Minh Tạng**, các Hiền Thánh đó thấy đều đồng **Bản Nhất Chân Pháp Tính**

Bấy giờ, Kim Cương Thủ Bồ Tát Ma Ha Tát nhận Giáo Sắc của Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na xong, liền nói Hành Tướng bí mật. Ấy là: y theo Pháp Dụng trong **Như Lai Bộ Kim Cương Ấn Thành Tựu Quảng Đại Nghi Quỹ**

Nếu lúc tác trì tụng thời nên chẳng động đầu lưỡi, môi răng cùng hợp nhau, lia các âm thanh, chỉ dùng Kim Cương Ngữ Âm để làm trì tụng, liền hay thành tựu tất cả Nghi Quỹ. Thuyết này tức là Pháp của **Kim Cương Ngữ Bồ Tát**

Lại nữa Pháp Dụng trong **Kim Cương Bộ Bí Mật Ấn Thành Tựu Quảng Đại Nghi Quỹ** là dùng thân của mình làm chày Kim Cương nhập vào tất cả tương ứng Hiền Thánh trong Chân Pháp Tính, liền được thành tựu tất cả sự nghiệp. Thuyết này tức là Pháp của **Kim Cương Tát Đỏa Bồ Tát**

Lại nữa Pháp Dụng trong **Kim Cương Bộ Bí Mật Ấn Thành Tựu Quảng Đại Nghi Quỹ** là các sự ham muốn (Sở Dục) được chân thường cứu cánh của Phật Thế Tôn tường ban cho tất cả chúng sinh niềm vui màu nhiệm (diệu lạc). Lại hay thành tựu tất cả sự nghiệp. Thuyết này tức là Pháp của **Kim Cương Thủ Bồ Tát**

Khi ấy, Kim Cương Thủ Bồ Tát Ma Ha Tát lại bạch với tất cả Như Lai rằng: “Xin Đức Như Lai hãy lắng nghe Trí Thắng bí mật không có gì hơn.

Nếu người muốn được thành thân của chư Phật, cần phải vắng lặng trụ Tâm **Đẳng Dẫn** nhập vào **Nhất Thiết Như Lai Trí Tam Ma Địa**. Từ Tam Ma Địa đó xuất ra xong được thành thân của Phật. Tức hay thành tựu Pháp của các Tam Ma Địa. Ấy là Tam Ma Địa **Kiểm Thành Tựu**, Tam Ma Địa **Dược Sát Ni Thành Tựu**, Tam Ma Địa **Nhất Thiết Chấp Diệu A Phệ Xá Thành Tựu**, Tam Ma Địa **Khiển Trừ Nhất Thiết Chấp Diệu**, Tam Ma Địa **Phá Nhất Thiết Ác**, Tam Ma Địa **Trì Minh Nhân**, Tam Ma Địa **Thần Thông Thành Tựu**, Tam Ma Địa **Tài Bảo Thành Tựu**, Tam Ma Địa **Nhập Tu La Cung Thành Thành Tựu**, Tam Ma Địa **Thường Đắc Quốc Vương cấp Vương Quyển Thuộc Ái Niệm Thành Tựu**.

Nhóm Như vậy có vô số loại Pháp Tam Ma Địa với trong chương cú bí mật. Nay bốn loại Cúng Đường bí mật này để làm tương ứng **Như Lý** với Đại Bồ Tát của Tối Thượng Kim Cương Bộ và nhóm của Bồ Tát Hy Hý

Kim Cương Hy Hý. Thuyết này tức là nghĩa hòa hợp sinh ra mà tất cả chỗ ham muốn của Bồ Tát này được các Như Lai thường ban cho vui vẻ. Tức Kim Cương Hy Hý Bồ Tát này là **Tăng Thắng Chủ** thường đối với tất cả Như Lai mà sinh vui vẻ.

Lại nữa, chúng tử văn tự bí mật . Ấy là:

“Đã bộ cốt-lỗ tốt-lỗ, a bà sát hô, nhược, hồng, tông, hàm”

य बु कुरु कुरु असाक्ष हु जह हूम वाम माम

*)YA BU KURU CURŪ ASAKṢA HU _ JAH HŪM VAM MAM

Văn tự của nhóm này tức là **Kim Cương Hy Hỷ Bản Bộ Đại Bồ Tát** cùng với **Kim Cương Liên Hoa** , hai Pháp tương ứng. Tức Kim Cương này dùng để cảnh giác, hết thấy hoa sen tức là **Quán Tự Tại Bồ Tát Tam Ma Địa Môn** mà hoa sen ấy lia các chỗ nhiễm dính. Dùng **Kim Cương Tỏa kiên lao** mà trụ, ở các chỗ tán động tương ứng bình đẳng mà thường chẳng lia **Tam Ma Hứ Đa** (Samāhita: Đẳng Dẫn). Sau đó đồng một **Hồng Tự Trí Môn chân thật** sinh ra việc Kính Ái mà hay thành tựu tất cả sự nghiệp. Thuyết này tức là Pháp của **Kim Cương Thủ Bồ Tát**”

_Lúc đó, Thánh Quán Tự Tại Bồ Tát Ma Ha Tát bạch với các Như Lai rằng: “Hết thấy chày Kim Cương trụ ở trên hoa sen. Chày Kim Cương cùng với hoa sen ấy, hai Pháp tương ứng hòa hợp thành tựu, đắc được Diệu Lạc không diệt không tận”

_Bấy giờ, Kim Cương Thủ Bồ Tát Ma Ha Tát trụ ở trước mặt Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Như Lai rồi tác bạch rằng: “Thế Tôn! Chày Kim Cương ấy làm thế nào có thể trụ ở trên hoa sen? Tác dụng hành tướng của chày Kim Cương với hoa sen này phải nói thế nào Bạch Đức Thế Tôn! Lý này rất sâu xa, con đối với nghĩa đó chẳng thể giải hết”

Khi ấy, Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Như Lai khen Kim Cương Thủ Bồ Tát Ma Ha Tát rằng: “Lành thay! Lành thay Kim Cương Thủ! Nay ông nên biết chày Kim Cương trụ trên hoa sen ấy là vì muốn lợi lạc nhiều ích rộng lớn, tác làm sự nghiệp tối thắng của chư Phật. Chính vì thế cho nên ở trong hoa sen thanh tịnh ấy lại có chày Kim Cương trụ ở bên trên, liền vào trong đó phát khởi **Kim Cương Chân Thật Trì Tụng**. Sau đó Kim Cương với hoa sen, hai thứ cùng đâm nhau, thành tựu hai loại tướng sữa thanh tịnh. Một là tướng sữa của Kim Cương, hai là tướng sữa của hoa sen. Ở trong hai tướng đó sinh ra một tướng **Thiện Diệu** của Đại Bồ Tát, tiếp lại sinh ra một tướng **Mãnh Ác** của Đại Bồ Tát.

Bồ Tát đã hiện hai loại Tướng chỉ vì điều phục lợi ích cho tất cả chúng sinh. Do đây sinh ra tất cả Hiền Thánh, thành tựu tất cả sự nghiệp thù thắng’.

_Bấy giờ Kim Cương Thủ Bồ Tát Ma Ha Tát lại bạch Phật rằng: “Thế Tôn! Thế nào là tướng sữa? Lại từ đâu sinh khởi? Nguyện xin Đức Thế Tôn mở bày cho sáng tỏ”

Khi ấy, Đức Thế Tôn bảo Kim Cương Thủ Bồ Tát Ma Ha Tát rằng: “Tức là ông, Kim Cương Thủ. Hết thấy Cúng Dường bí mật tối thắng, đây tức là tướng sữa từ đó sinh khởi”

_Kim Cương Thủ Bồ Tát Ma Ha Tát lại bạch Phật rằng: “Thế Tôn! Con chẳng hiểu nghĩa mà Đức Phật đã nói ! “

Đức Phật nói: “Kim Cương Thủ! Nên biết tướng sữa tức là tướng **Bản Chân**, như điều đã nói trong **Bí Mật Giảng Tam Thế Giáo**”

_Bấy giờ Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Như Lai nhiếp khắp tất cả Bồ Tát của hàng Kim Cương Thủ, đồng một chân thật, đồng một sự sinh ra, đều thành một thân của Kim Cương Tát Đỏa, bảo các Như Lai rằng: “Nay hành tướng bí mật của nhóm cúng dường bí mật đã nói này chỉ vì cảnh giác chúng **Tà Ngoại** cho nên Phật Bồ Tát ẩn kín mà nói”

Luc đó, thân Kim Cương Tát Đỏa đã hiện cùng với Bồ Tát của Bản Bộ đồng trụ Chính Kiến sinh ra Kính yêu, chỉ dùng Kim Cương Phộc mà nhiếp khắp xong, hết thấy

hàng Đại Bồ Tát của Bản Bộ đồng ở vị trí căn bản bên trái, trụ trong hoa sen, dùng chày Kim Cương khai giác hoa sen mà thấy đều đồng tương ứng với một Tam Muội

_ Khi ấy, Chúng Đại Bồ Tát của Bản Bộ được khai giác xong, liền nói **Tụng** là:
“Thích thay! Tất cả Chính Giác Tôn
Nơi con kính yêu, cho Diệu Lạc (niềm vui màu nhiệm)
Chỉ Diệu Lạc này, ngoài không có
Mà hay thành tựu Pháp bí mật”

_ Bây giờ, Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Như Lai liền nói **Tụng** là:
“Thích thay! Diệu Lạc không gì hơn
Chính Sĩ các cõi cần nên tu
Nay môn **Diệu Pháp bí mật** này
Người có tội nhiễm chướng nên nhận
Hoa sen bí mật, vô thượng này
Kim Cương Hy Hỷ tức Pháp ấy
Kim Cương Liên Hoa Giáo cũng thế
Tổng nhiếp Trí Tỳ Lô Giá Na”

_ Khi Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na nói **Tụng** đó thời có vô số trăm ngàn tướng của diêm lành thù diệu cùng xuất hiện một lúc

PHẬT NÓI KINH BÍ MẬT TƯỚNG
QUYỂN HẠ (Hết)

Dịch xong một Bộ gồm ba quyển vào ngày 16/03/2009